

Rí júgwa ma' jan gí' doo ixi...



...naga'jwii júbá



Gobierno de
México

Seguridad
Secretaría de Seguridad y Protección Ciudadana

 **CNPC**
COORDINACIÓN NACIONAL
DE PROTECCIÓN CIVIL

 **CENAPRED**
CENTRO NACIONAL DE PREVENCIÓN
DE DESASTRES



Organización
Panamericana
de la Salud



Organización
Mundial de la Salud
OFICINA REGIONAL PARA LAS Américas

Xabiy drígoo:

Rí júgwa ma 'jan gí' doo ixi ...

...naga'jwii júbá

Rydúú lú numbaa'

Anuú ixi



María



A'gu na'sngáa



Juanito



Xabú nekhi

Este material tiene la finalidad de informar qué hacer antes, durante y después de un deslizamiento.

Asesoramiento intercultural:

Federación Indígena Empresarial y Comunidades Locales de México (CIELO)

Asesoramiento técnico:

Centro Nacional de Prevención de Desastres (Cenapred)

Organización Panamericana de la Salud / Organización Mundial de la Salud. OPS/OMS

Creación de historia, guion y tipología emocional de los personajes:

Comunicación Emocional Inteligente S.C.

Traductor a la lengua Tlapaneca:

Gilberto Cariño Maximino (Supervisión Escolar Núm. 26 de Tlacoapa)

Coordinadores de la edición mèphaàà (tlapaneca):

Noé Cano Martínez (el presidente del Comité de Desarrollo Lingüístico Mèphaàà)

Takanori Kobayashi (Universidad Senshu, Japón)

© Organización Panamericana de la Salud, 2016. Todos los derechos reservados.

Edición en Tlapaneco (Montaña de Guerrero), junio, 2024

Mbá wakji' nando axnuu ru'jwa mbyjú' náa' xwajin katsuu



Rí ɪmba mbi'ji



¡Uyyy, ɪɪn,
xúgɪ' rí mǎ'gáa
tixa jún rá!



¡Rǎ'kjá' mbaa'
mɪtjanɪ
gu'juáa rígi'!

Xú'kjuɪ e'tja xgbu nekɪ
rí ngngwá nidxáwín
mbaa' gǎjmaá ixɪ



ɪjRɪdu' mbaa'!!
Aratjá, nanda' xɪ' mɪdxawaa

¡Xámíñaa' la áni!
¡Xáña' la rí tséjmaa, ikjún
ñajun mbaa' náa' juwa!

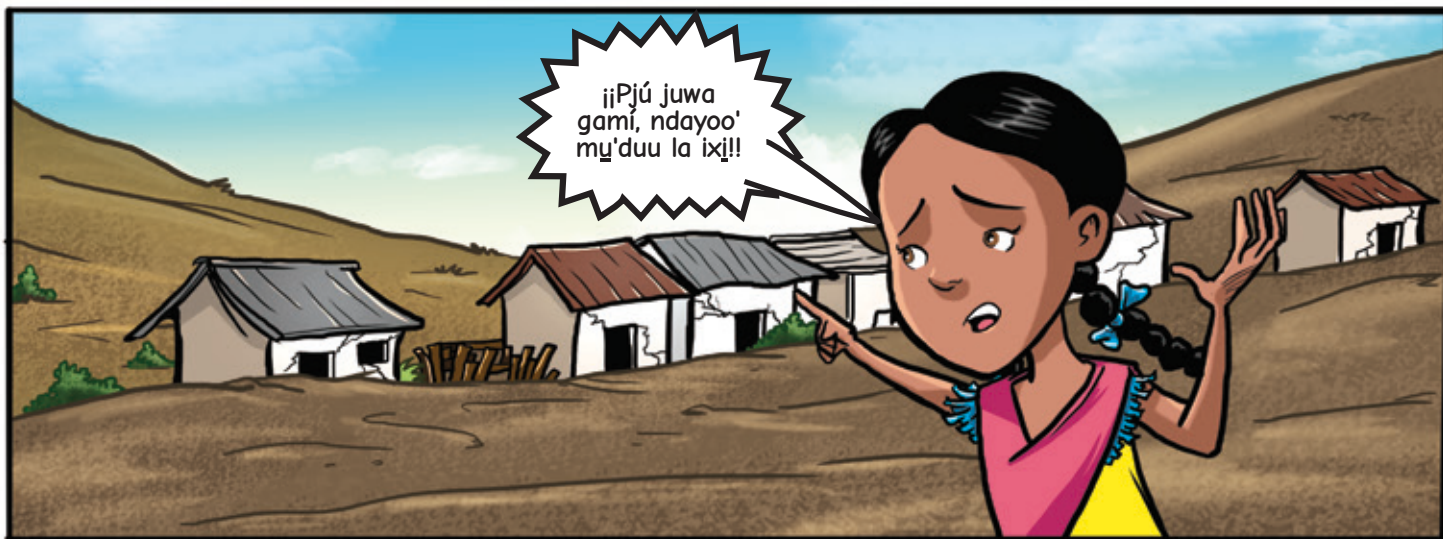


Nájngáa, Ńú'
numu naga'jwí rí
ndo naxnúu ru'jua
rú'



Mba'ja mi'tsú, rí
ndo naxnúu ru'jua
pju namiéjún' e'ni
¡Rí ndo nda' ixɪ
mijngii!









Ngakun, Juanito, nimbá
gu'jwa tsíká tixá gii
numu rí ríga wéñuu' ixí



Najngáa rí
nambáyúu rí ixí rú'



Atjaruguá idaa'
rí ndo mgtjgn ikjaa ngó rí
mitjga ndxá'jwa míná'...



Rí ndo naxnúu ru'jua rí iya'
najngún mbayí' ngg rí gímu'
xú má rí gímuú xógín ixí,
na'ngá ñuu iya'



Rí ndo na'xú tá'jan' xú' iya'
numbayí rí tsímagan wéñu' mbaa'
jamí mgga'jwii



Numbayíí nuru'jwa tígáa
mbaa' ikjaa ngó mggí'jé xá'





Ninújngóo mbi'ji, tsígu', tsú xuajin katsuu nĩmǵũu xú mbgygwan mína'



¡¡Xúgi' rí tsímáa jamí nda' gamiejun' xtáá, nangua imíñu' rí ndo naxnúu



Xógín ijín rí náa' xuajin katsuu nũrywa mĩjnáá lí náa' gu'jwa kisngáa numu rí nusgáa jũmg mĩjngá lí ñú' ja'yoo munĩ rí ndó ngǵi'dy, awún na'ni jamí wám̃ba nĩgajwii mbaa'

Inuu maxnaa la ru'jwa, rǵkjá' numu rí ni'dy la ixj, ¡Ndayo' mbyá xú muyambá mijing xúgian' lú!



¡Udxáwín rí mutja gangun la!



Rí ja'yoo mu'ni rí ndoo INUU MAXNÁA la ru'jwa



Náa' gati tjana xú rí: iya' tjana, xtín waba' mitsíjña', mugy, iná tjana



Ginitsu jamí iya' tsíga' xú rí: exí, yaja, yǵ'ju, rǵ'kja



Mba'ja inii xtín jamí xtátsún



Rádiu, agu' gúbí' jamí pila



Iyji': iyji rí nĩgumáa gǵjmgá, credenciaa



Rí xóo' ndayóó'
mü'tjá mijing rí ndo
INUU MAXNÁA la ru'jwa,
ggjmgá numu IYA':



Athamíndí' xú ja'nii igajag
iya' matja jamí mañu,
rí ndo naxnuu ru'jwa



Urúgwá xógi' náa' gajny' iya'
kha'ju ikhaa ngóó xát'xyu



Atjambáyí' mąkjá'ju la riyoo'
jambag, náa' ngka iya' tsaga
jamí i'wá' náa' ndayoo'



Ikhún mgthan'
la říúú' mü'ni mú
rí naga'jwii mbaa':



1. Mamba gu'jwan lú
ja'yoo mü'ni xógi' rí niwát'jan lú



2. Jamí ja'yoo mu'gwa náa' rí magoo muyámbá mijng;
xú rí, náa' gu'jwa kisngáa. Xábuma' lú úni xukú' tsú kwa'diin gu'jwáá

GU'JWA KISNGÁA



NUMUU RÍ XÁRÍGA WÉÑUU GAMEÁJUN'...

Atjayaxi nangí e'ni xun', awún jamí
tsudu gu'juáa', atjayá mú rí nagu tsúwoo',
ne'dá ma'jan jamí nagika má'jan.



¡Atjayawan numbaa'!

...nduyawan mbaa'náa' juwa.



Gobierno de
México

Seguridad
Secretaría de Seguridad y Protección Ciudadana

CNPC
COORDINACIÓN NACIONAL
DE PROTECCIÓN CIVIL

CENAPRED
CENTRO NACIONAL DE PREVENCIÓN
DE DESASTRES

**Organización
Panamericana
de la Salud**

**Organización
Mundial de la Salud**
OFICINA REGIONAL PARA LAS
Américas

NAGA'JWII JÚBÁ



Ñú' ñajun' rá

Ikjaa ñajun' rí ndo nagitu'wí itsí, juba' ina,
ixi numuu rí ndga' rí mambáyúú mbaa'.



Nguána iríga rá

Rí jndoo naxnuu wéñu' ru'jwa,
rí jndoo na'ban numbaa' jamí
rí jndoo najmída tiya' agu'
náa' awúún numbaa'.



Xábumaa' la ku.
Itján migamí rí ndo
nuni gu'júún xabu
náa' mbaa' wíjì xkawi'.

Jamí náa' rí maguma gu'jwa
ja'yoo mitjayaxi xú ja'nii juba',
ixi, mu rí ríga ixi rí nando agóó tixa,
mú rí nakjá'jaan iya' mbayí', mú rí
jagu tsúwa' jamí mú rí na'da má'jan.

Tsú ne'thá riya' la Me'pjaa
(traductor del español al tlapaneco)
Gilberto Cariño Maximino